



柏市国際交流センター

かわら版

2024年 9 月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 101

お知らせ

かしわde国際交流フェスタ2024「世界を見て、食べて、踊って楽しもう！」

日時：10月14日（月・祝）11：00～16：00（小雨決行）

場所：柏駅東口ハウディモール

内容：姉妹・友好都市との交流やKIRAの活動紹介、国際色豊かな音楽、ダンスなどのパフォーマンス、外国物産の販売、各国料理の提供など（詳細は10月号をご覧ください）

（2022年の動画はこちらのQRコードから）



世界のバーベキューパーティー いろいろな国のバーベキューを楽しみましょう！

日時：9月29日（日）11：00～13：00

場所：水代果樹園（流山市向小金3-179 ㊧ 04（7174）4451）

参加費：中学生以上1500円 小学生500円 幼児無料 募集人数：先着50人

申し込み：9月1日（日）よりKCC事務所に直接、またはメールでboshu-1@kira-kira.jp



フレンドシップタイム

文化多様性の国、メキシコを知ろう



在日メキシコ大使館員が、メキシコの歴史、自然、観光、文化、食についてお話しします。（講演は英語、日本語通訳が付きまます）

日時：9月21日（土）14：00～15：30 場所：パレット柏オープンスペース

講師：在日メキシコ大使館文化担当官 募集人数：52人 参加費：400円

申し込み：9月1日（日）よりKCC事務所に直接、またはメールでboshu-1@kira-kira.jp



柏の姉妹・友好都市交流

キャムデン青年派遣団募集

派遣期間：2025年3月7日（金）～3月17日（月）11日間

派遣人数：6人（柏市に在住、在学または在勤し、1989年4月2日～2006年4月1日に生まれた方）

費用：約40万円程度

申し込み：派遣説明会に出席の上、応募申込書を10月7日（月）～10月25日（金）にKCC事務所へ持参、または郵送（必着）。応募書類は10月6日派遣説明会にて配布

選考：11月17日 ※詳細はKIRAホームページをご覧ください。

柏市キャムデン青年派遣団説明会

日時：10月6日（日）10：30～12：00（10：00受付） 場所：パレット柏AB

内容：2024年度派遣団応募についての説明会。応募条件、応募方法、応募期間等、直接担当者が説明。※応募書類を配布します。応募者は必ず出席してください。派遣に興味のある方も出席してください。

外国人のための無料法律・行政手続き相談会

外国人のみなさん 何かこまったことはありませんか？弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。

日時：9月25日（水）13：00～17：00 場所：パレット柏A 予約：KCC事務所

柏の姉妹・友好都市交流

トランス市青少年来柏 (7/10~7/30)

7月10日午後7時過ぎ、柏市役所前にマロリー団長と男子4名、女子4名の高校生が到着しました。約3週間の柏滞在の始まりです。各々がそれぞれ2軒のホストファミリーにお世話になり、家庭生活を経験しました。トランス委員会では、1年前から活動計画を検討しています。彼らに、日本文化を体験し、生徒間の交流を通じて、日本をじかに知ってもらい、その後の姉妹都市交流に貢献してもらうことが目的です。

翌日から副市長・市議会表敬訪問、柏第一小学校、日体大柏高校、市立柏高校、柏陵高校、開智国際大学、柏中央高校を訪れ、訪問校の生徒と一緒に昼食をとり、空手、弓道、書道、茶道、剣道、琴、太鼓の演奏、藍染などを体験し、交流ができました。また、市内ツアーで訪れたスマートシティ見学は特に男子生徒の興味を引きました。トランス生と柏生間の距離が縮まったのは、柏50回生の主導で行われた学生交流会でした。近年行われていなかった柏レイソル観戦は大いに盛り上がり、柏生とボウリングを楽しむことで一層仲良くなれました。「神社仏閣の見学はもう結構」と言う声は聞こえず、京都や日光の壮大な建築物を見て、歴史を感じていたようです。誰もが強い印象に残った場所としてあげたのは広島です。そして、30日に市役所前でホストファミリーと涙・涙のお別れとなりました。



市議会訪問

柏の姉妹・友好都市交流

第9回承德市青少年来柏 (8/6-8/10)

承德市との青少年交流が再開しました。2019年の第14回柏市青少年の訪中以来、新型コロナ感染予防のため交流は中止していました。2023年度末に開催の「友好都市締結40周年記念オンライン祝典」において誓った、青少年交流の再開及び同年相互交流開催実現の第一歩と言えます。

友好団は8月6日に来日し、市長及び市議会への表敬訪問や歓迎会、2日間の柏市内施設などの視察や東京ツアーを完遂（4泊5日）して8月10日に帰国の途につきました。柏市内視察では吉田邸、東京大学柏キャンパス、柏市公設市場などを訪れ、東京ツアーでは品川水族館、東京スカイツリーなどを訪問しました。また後日、「日本のホストファミリーによる心温まるおもてなしに感激の連続だった」との報が寄せられました。



東京大学柏キャンパスにて

オンライン国際交流サロン

「やさしい日本語」
～災害時の声かけ言葉～ (7/18)

「消灯」「医療相談」「無料」一災害時、避難所の掲示板で見かける言葉です。あなたはこれらの日本語を外国人に伝える「やさしい日本語」にどう置き換えますか？ 今回のオンライン国際交流サロンでは、災害時における外国人の避難誘導の方法や避難所での伝わりやすい日本語を学びました。ともすれば、言葉の壁のため、在住外国人は情報弱者になりやすいと言われます。特に災害時は緊急を要し、的確な情報伝達が大切です。内田智恵講師から「情報入手は公平に。全員が同じ情報を共有できるように。また相手により、その人に相応しい言葉を選ぶことがとても大切」との説明がありました。このような学びの場がもっと広がり、外国人の支援に繋がれば良いと思いました。



伝統工芸に挑戦

友禅色挿し(7/16)

柏まつりパレード参加(7/27)



民族衣装でパレード

お知らせ

オンライン国際交流サロン

「便利なハイブリッド会合を使ってみよう」
～会場とインターネット両方から参加できる会合の方法～

日時：9月19日(木)20:00~21:00 講師：影山貴大(たかひろ)さん

参加方法：オンライン (Zoom) 参加費：無料

申し込み：9月18日(水)までにKCC事務所に直接、またはメールでboshu-1@kira-kira.jp氏名、電話番号を明記。申し込み者には、当日参加のURLを送ります。





自分と異なる他者に心を開こう

2024年トーランス青少年引率者 マロリー ビアード (Mallory Beard) さん

プロフィールをお聞かせください—カリフォルニア州ガーディナに住んでいます。学校と家庭、生徒のコミュニケーションをサポートする仕事をしています。趣味は、ランニング、グループフィットネス、読書、ドキュメンタリーを見ることなどです。

引率者に応募した理由は？—市立柏高校の生徒がトーランスを訪問した時の様子を見て、柏の生徒たちの文化について調べてみました。とても興味深く、もっと知りたいと思い、このプログラムに応募しました。

TSCA (トーランス市姉妹都市協会) の活動にはかかわってきましたか？—はい。「桜祭り」「文化祭」「TOCA-Palooza」(地域に活動をPRするための芸術祭)に参加してきました。

日本や柏には初めていらしたのですか？どんな印象を持ちましたか？—はい。初めてです。でも高校で勉強していたので、日本語は少しわかります。ひらがな、カタカナは読み書きができます。漢字は難しいので少しだけですが。成田空港に降り立った時、トーランスと比べて緑が多いと思いました。実り多い土地を人々がよく手入れをしていると思いました。日本の皆さんは、私たちが歓迎してくれ、協力的で、一緒にいて心地よい人たちです。日本は、山、海、森林など変化に富んだ景色が楽しめて、外国人にとって魅力的です。



マロリー ビアードさん

京都、広島にもいらしたのですか。—はい、楽しみにしていました。特に広島の平和祈念資料館では、ここで起きたことを悲しく思い涙が止まりませんでした。ずっと忘れられない経験です。

派遣生たちは楽しんでますか？—はい、もちろん！食べ物、柏生との交流、旅行…すべてを、たくさんの写真に取めています。暑さも含めて、日本の生活に順応している様子は立派だと思えます。

この経験を通して、派遣生たちにはどのように成長してほしいですか？—彼らの子供たちにも、こういう旅に出ることを勧めてほしいです。自分と異なる言語、人種、国籍、信念を持つ他者に心を開き、共通の立場を見つけられるように彼らを愛してほしいです。他者の言うことに耳を傾けコミュニケーション能力を磨いてほしいです。
(インタビュー 藤田典子)



両国の青少年の友情を深めてほしい

2024年承德青少年団長 楊玉艶 (Yang Yuyan) さん (承德市教育局副局長)
引率者 劉志雲 (Liu Zhiyun) さん (承德二中教師)

コロナ禍のせいで2020年から交換派遣ができませんでした。今回、再開できて、どう感じましたか？—直接交流ができるようになって、学生たちは日本人の生活を体験できています。各地の見学などによって、日本の風習、文化に触れることができ、承德市と柏市の友情を深めることができます。

初めていらした日本や柏の印象はいかがですか？—来日前、日本は小さな国なので混雑していると思っていましたが、全く違いました。風景が美しく、公共施設、公園、ホテルなどはどこも広々としています。交通が立体的で(高速道路、地上の交通、地下鉄)空間の利用が効率的です。交通だけでなく人々も時間を守ります。人々は心が厚く、友好的です。日本の若者は、中国と比べて健康的だと思えます。私たちは、日本食の生魚は食べることができませんが、日本の中華料理はちょっと薄味ですが、おいしいです。

学生たちは楽しんでいましたか？—最初は慣れていませんでしたが、ホストファミリーと馴染んでくるにつれて、表情などから楽しんでいるのがわかります。

この交換派遣を通じて、学生たちには、どのように成長してほしいですか？—日本で体験したことを中国の人たちに広めてほしい。両国の青少年の友情を深めてほしいです。



楊さん(左)と劉さん(右)

(インタビュー 藤田典子)

今後のイベント予定(10月~)

承德訪問ツアー (10/24~29)

ハロウィンファミリーコンサートとハロウィンパーティー (10/27)

9月の行事

***日本語沼南教室**

・オンライン授業

日曜日 10:00~11:30 初級Ⅱ (26課~)、
中級から学ぶ日本語 (4課~)
19:00~20:30 初級Ⅱ (47課)

・教室授業 場所: 沼南近隣センター

木曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ (16課~), 初級Ⅰ (20課~)
日曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ (2課~, 13課, 20課~)

***日本語柏・柏の葉教室**

火曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (25課~)
水曜日 10:00~11:30 初級会話 (レベル2)
水曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (45課~)
木曜日 13:00~14:30 初級会話 (レベル2)
金曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (48課~)
土曜日 9:30~11:20 中級会話 (以上オンライン授業)

・教室授業 場所: パレット柏

火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (2~5課~)
火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (12課~)
火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (17課~)
土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (9課~)
土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (46課~)

・教室授業 場所: 柏の葉サービスコーナー

木曜日 10:00~11:30 初級会話前半・後半
13:00~14:30 ひらがな、カタカナ
土曜日 10:00~11:30 中級

2024年度前期外国語講座 場所:パレット柏
★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	閉講日
①英会話入門(A)	1	月	11:00~12:30	~9/9
②英会話入門(B)	1	月	12:45~14:15	~9/9
③英会話入門(C)	1	水	13:00~14:30	~9/11
④英会話初級(C)	2	水	15:00~16:30	~9/11
⑤英会話初級(A)	2	月	14:30~16:00	~9/9
⑥英会話初級(B)	2	月	16:15~17:45	~9/9
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	~9/9
⑧中国語初級	2	火	12:45~14:15	~9/10
⑨中国語中級	3	火	14:30~16:00	~9/10
⑩韓国語入門(A)	1	土	15:10~16:40	~9/21
⑪韓国語入門(B)	1	金	12:45~14:15	~9/13
⑫韓国語初級(A)	2	木	13:00~14:30	~9/12
⑬韓国語初級(B)	2	金	14:30~16:00	~9/13
⑭韓国語中級(A)	3	金	16:15~17:45	~9/13
⑮韓国語中級(B)	3	木	15:00~16:30	~9/12
⑯スペイン語入門	1	土	10:00~11:30	~9/14
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	~9/13
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	~9/13

他団体の外国語講座

2024年度 KIRA 前期外国語講座 柏の葉サービスコーナー
★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	閉講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	~9/9
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	~9/9
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00~14:30	~9/14
④柏の葉中国語入門	1	水	10:30~12:00	~9/11
⑤柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	~9/13
⑥柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	~9/9
⑦柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	~9/14

*** 9月のスケジュール***

4	水	総務(広報)定例会	12:30~15:00	パレットA
5	木	交流(KIC)定例会	12:30~15:00	パレットF
7	土	国際交流はじめての一步	10:00~11:30	パレットA
8	日	キヤムデン委員会定例会	9:30~12:00	パレットB
		交流(学生/青年)定例会	12:30~14:30	パレットC
		日本語委員会(沼南)定例	13:30~14:30	沼南近隣センター
9	月	トランス委員会定例会	18:30~20:00	パレットAB
		日本語委員会(柏・柏の葉)	19:00~20:00	オンライン
10	火	承徳委員会定例会	15:30~17:00	パレットA
14	土	総務・多文化定例会	9:30~12:00	パレットB
		交流(国際理解)定例会	10:30~12:00	パレットA
		交流委員会定例会	12:30~14:00	パレットA
17	火	交流(日本文化)定例会	9:00~12:00	パレットA
19	木	オンライン国際交流サロン	20:00~21:00	オンライン
20	金	交流(柏の葉)定例会	10:00~11:30	柏の葉SC
21	土	外国語委員会定例会	9:30~11:00	パレットD
		Let's Talk in English	12:00~13:00	パレットD
		国際交流フェスタ定例会	12:00~14:00	パレットC
		企画室定例会・スピコン	14:00~18:00	パレットD
		フレンドシップタイム	14:00~15:30	オープンスペース
25	水	外国人無料法律相談会	13:00~17:00	パレットA
29	土	世界のバーベキューパーティー	11:00~13:00	水代果樹園

■他団体 (KIRA) からのお知らせ

***インドネシア語・フランス語サロンの開催**

気軽にネイティブスピーカーと初心者の方を中心に会話を楽しむサロンを、月1回パレット柏で開催します。第1回は以下の通りです。

- ①インドネシア語 10月12日(土) 10:00~11:00 パレットC
- ②フランス語 10月15日(火) 10:00~11:00 パレットD
- ・募集人数: 柏市在住、在勤、在学の方先着15名
- ・受付: 9月1日(日)~9月27日(金) (定員になり次第締め切り)
- ・参加費: 無料
- ・申し込み: メールで gaikokugo@kira-kira.jp まで

■ 柏市からのお知らせ

***かしわメール配信サービス**

災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をよむことができます。このQRコードから登録しましょう。



***外国人の皆さんへ 「広報かしわ」はこちらから→**

***外国人のための相談**

英語(木)、中国語(水、金)、スペイン語(月)
韓国語(第2・4火) いずれも13:00~17:00
外国人相談窓口(市役所本庁舎3階) Tel.04-7168-1033 (予約不要)



NHK WORLD-JAPAN のサイトが新しくなりました。多言語で見られます。
https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

***問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所**
Tel:04-7157-0281 Fax:04-7165-7321
8:30~17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者
特定非営利活動法人柏市国際交流協会
総務委員会広報分科会